

**Zeitschrift:** Les intérêts de nos régions : bulletin de l'Association pour la défense des intérêts jurassiens

**Herausgeber:** Association pour la défense des intérêts jurassiens

**Band:** 66 (1995)

**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Du support informatique à l'imprimé : la chaîne de production d'un document

La micro-édition (PAO) ne transforme pas les secrétaires en typographes, les cadres en rois de la maquette ou les responsables de la communication en graphistes. La production de documents imprimés fait appel à des métiers mettant en oeuvre des savoir-faire qui ne s'inventent pas et exige le respect de principes et de règles précises. Si la micro-édition a créé ou créera de nouveaux métiers, le nerf de la guerre, lorsqu'il est question de redistribution des tâches, s'appelle formation.

C'est pourquoi l'ADIJ, le Club jurassien de publicité et de communication (CJPC), l'Université populaire et l'imprimerie du Démocrate SA se sont associés pour proposer un cours dont le but est de créer une passerelle entre l'ordinateur personnel et le document imprimé en familiarisant les participants, par l'intermédiaire de professionnels, au langage et aux techniques de l'imprimerie. Il s'adresse à toutes les personnes qui sont - ou seront - équipées d'une installation de PAO et leur permettra de parcourir un bout de chemin dans la réalisation de leurs documents, ceci dans les meilleures conditions, en vue d'obtenir un imprimé de qualité, attractif et sérieux.

Le cours aura lieu les mardis 24 octobre et 31 octobre 1995, de 18 h. à 19 h. 30, ainsi que le mardi 7 novembre 1995 de 16 h. à 20 h.

Prix du cours : fr. 60.-- pour les membres ADIJ, UP et CJPC ; fr. 80.-- pour les non-membres.

Le programme comprend les points suivants :

### 1) Aspects présentation et préparation

- Comment présenter un document attractif ? (Graphisme, aspects rédactionnels, maquettes, règles typographiques).
- Comment intervenir dans le processus de fabrication ? (Saisie des textes, mise en page, supports informatiques, fichiers, conseils de professionnels).

### 2) Aspects théoriques

- Contacts avec l'imprimeur (appel d'offres, équipement de l'entreprise, qualité et genre de documents, livraison, diffusion, etc.).
- Détermination des éléments de base du document (format, support papier, couleurs, illustrations, trames, tirage, apprêt, etc.).

### 3) Aspects pratiques

- Production d'un document (sortie laser directe, épreuves couleurs, scanner et photolithographie, réalisation des formes, confection des plaques offset, pliage, coupe, perforation, rainage, etc.).
- Difficultés à la reprise des données (lecture des disquettes, illustrations, graphiques, trames, séparation des couleurs, format, caractères, etc.)

Renseignements au secrétariat de l'ADIJ, 2740 Moutier (tél 032 - 93 41 51, fax 032 - 93 41 39).

Pour des raisons pratiques, les inscriptions seront centralisées à l'Université populaire, Section de Delémont, rte de Bâle 39, 2800 Delémont (tél. 066 - 22 50 02, fax 066 - 22 51 52).

### Classeur des statistiques régionales

Édité par la Fondation régionale pour la statistique, ce classeur, de format A5, comprend 250 pages de tableaux, soit environ 60'000 données de base portant sur tous les domaines de la vie économique et sociale de nos districts (canton du Jura et Jura bernois) : météorologie, géographie, démographie, mouvement de la population, migrations, population active, entreprises, emploi, conjoncture économique, logement, fiscalité, politique, etc.

Entre autres avantages, le classeur offre la possibilité d'être actualisé régulièrement ; ainsi, trois fois par année, vous pourrez recevoir de nouveaux tableaux constitués des chiffres les plus récents. Vous disposerez donc en permanence d'un outil de travail systématiquement mis à jour.

Il peut être commandé au secrétariat de l'ADIJ, cp 57, 2740 Moutier 1 (tél. 032 - 93 41 51, fax : 032 - 93 41 39) au prix de fr. 60.— l'exemplaire (non compris les frais de port).

L'abonnement annuel donnant droit à l'actualisation systématique du classeur peut être souscrit au prix de fr. 40.—

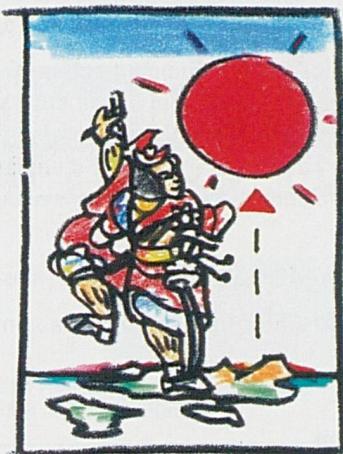
JAB 2800 Delémont

Envois non distribuables  
à retourner à:  
ADIJ, case postale  
2740 Moutier



DARRIER HENTSCH & CIE

BANQUIERS PRIVÉS DEPUIS 1796



## SAMURAÏ PORTFOLIO

# 祝侍ポートフォリオ25周年

[ Traduction : Félicitations pour les 25 ans du Samuraï Portfolio ]

Nous sommes très heureux de fêter avec vous  
les 25 ans du Samuraï Portfolio.

Premier fonds de placement de droit suisse à investir au Japon,  
le Samuraï Portfolio est géré depuis sa création  
par Monsieur Fukuo Shigeta.

Au cours de ces 25 dernières années, le Japon a passé  
par toutes les phases et cycles de développement ;  
“emerging market” avant l’heure, il a connu des hausses  
impressionnantes et des baisses substantielles.

Pourtant, la caractéristique principale de la gestion du fonds  
a été l’adhésion sans faille à quelques principes essentiels  
de la gestion de fortune. A l’instar de notre Maison,  
bicentenaire en 1996, la philosophie du Samuraï Portfolio  
a toujours prôné la sécurité et la transparence,  
à un coût raisonnable pour les porteurs de parts.

Renseignements: Christoph Ringger · Tél. (022) 708 68 68  
Darier Hentsch & Cie Institutionnel · Rue de Saussure 4 · CH-1204 Genève

447  
Monsieur  
Fritz Widmer  
Andains 6  
2800 Delémont